

An English Story
(Option A)

Ce soir, John **va** chez **ses** grands-parents pour un grand souper de famille. Avant de partir, **ses** parents **lui demandent** de mettre des vêtements **propres**.



Quand il arrive chez ses grands-parents, il entre dans la maison et il peut **sentir** la bonne odeur d'une sauce tomate qui est **presque prête** à servir. Il est **accueilli** par ses oncles et ses tantes et **ils se saluent**. John

va ensuite voir sa cousine et son chien brun **pendant quelques** minutes.



Maintenant, c'est le temps de manger et tout le monde **s'assoit tranquillement** à la grande table. Tout le monde mange des spaghettis. John **rit** avec les enfants et les adultes **parlent** de choses un

peu plus sérieuses. **Quelques** adultes **boivent** une bière.



Ensuite, la grand-maman de John et **quelques invités aident** à ramasser. C'est une atmosphère **chaleureuse**, mais calme. John est content de manger le dessert **maintenant** ! C'est un gâteau que sa maman **a**

fait.

Après le dessert, les enfants **vont** jouer avec le chien. Les adultes **boivent** du thé et **ils continuent** à parler **pendant une autre heure**. **Pendant** ce temps, la maman de John aide sa grand-mère à faire **la vaisselle**.

Il est 21 heures et c'est **maintenant** la fin de la soirée. Les enfants **sont** un peu **fatigués**. La maman de John lui dit que c'est le temps de **retourner** à la maison, **car** c'est **bientôt** l'heure d'aller **se coucher**.

vocabulaire

va – *goes*

ses – *his*

lui demandent – *(they) ask him*

propres – *clean*

sentir – *smell*

presque – *almost*

prête – *ready*

accueilli – *greeted*

ils se saluent – *they exchange greetings*

ensuite – *then*

pendant – *during*

quelques – *a few*

maintenant – *now*

s'assoit – *seat themselves*

tranquillement – *quietly*

rit – *laughs*

parlent – *(they) talk*

boivent – *(they) drink*

invités – *guests*

aident – *(they) help*

chaleureuse – *cozy*

a fait – *made*

après – *after*

vont – *they go*

ils continuent – *they continue*

une autre heure – *another hour*

la vaisselle – *the dishes*

sont – *(they) are*

fatigués – *(they are) tired*

retourner – *go back*

car – *because*

bientôt – *soon*

se coucher – *go to bed*

An English Story (Option B)

Ce soir, John va chez ses grands-parents pour un grand souper de famille. Avant de partir, ses parents lui demandent de mettre des vêtements propres.



Quand il arrive chez ses grands-parents, il entre dans la maison et il peut sentir les bonnes odeurs d'une sauce tomate qui est presque prête à servir servie. Ils sont accueillis par des oncles et tantes et tous se saluent. John va ensuite voir sa cousine et son chien brun pendant quelques minutes. Les autres enfants jouent dehors.



La maman de John va dans la cuisine pour aider avec les derniers préparatifs du repas. Le papa de John met une caisse de bière, qu'il a apportée avec lui, dans le réfrigérateur. Peu après, c'est le temps de manger et tout le monde s'installe tranquillement à la table. Les enfants s'installent ensemble à une plus petite table. Tout le monde reçoit une belle assiette de nourriture et tous mangent et parlent. John rit avec les autres enfants et les adultes discutent de choses un peu plus sérieuses.

Quelques adultes boivent aussi une bière.



Ensuite, la grand-maman de John et quelques invités aident à ramasser les assiettes vides et à servir le dessert et le thé. C'est une atmosphère chaleureuse, mais calme. John a gardé de la place pour le dessert et il est bien content de ne pas devoir attendre pour le manger ! C'est un gâteau que sa maman avait fait la journée d'avant*. Après le dessert, les enfants vont jouer avec le chien. Les adultes boivent leur thé et ils

continuent à discuter pendant une autre heure. Pendant ce temps, la maman de John aide sa grand-mère à faire la vaisselle.

Il est 21 heures et c'est maintenant la fin de la soirée. Les enfants commencent à se sentir un peu fatigués. Les adultes annoncent aux enfants que c'est le temps de retourner à la maison, car c'est bientôt l'heure d'aller se coucher.

*To explain that something took place the day before, this story uses « la journée d'avant » for clarity. This could, however, be replaced by « la veille ». Many French people, especially from France, prefer this term. It is not to be confused with « veiller tard » which means *to stay up late*.

Questions de compréhension

1. Qu'est-ce que John fait avant d'aller chez ses grands-parents ?

2. Qui aide avec la vaisselle ?

3. Est-ce que les enfants mangent en même temps que les adultes ?

4. Quand est-ce que John mange le dessert ?

5. Que font les adultes pendant la soirée ?

6. Que font les enfants pendant la soirée ?

7. Quand est-ce que la soirée se termine ?

8. Pourquoi la soirée se termine à cette heure ?

An English Story (English translation)

Tonight, John goes to his grandparents' house for a big family dinner. Before leaving, his parents ask him to put on clean clothes.



When they arrive at his grandparents', he enters the house and can smell the nice odors of a tomato sauce that is almost ready to be served. They are greeted by uncles and aunts and all exchange greetings. John then goes to see his cousin and her dog for a few minutes. The other children are playing outside.



John's mother goes into the kitchen to help with the last-minute meal preparations. John's father puts a case of beer that he brought with him in the fridge. Shortly after, it is time to eat and everyone quietly seats themselves around the table. The children sit together at a different, smaller table. Everyone receives a nice plate of food and everyone eats and talks. John laughs with the other children and the adults discuss more important matters. A few adults drink a beer.



Then, John's grandma and a few guests help to clean up the empty plates and serve the dessert and tea. It is a cozy atmosphere, but also calm. John kept room for dessert and he is very happy that he does not have to wait to eat it! It is a cake that his mother made the day before. After dessert, the children go and play with the dog. The adults drink their tea and continue to discuss for another hour. During this time, John's mother helps his grandmother do the dishes.

It is 9 pm and it is now the end of the evening. The children are starting to feel a bit tired. The adults announce to the children that it is time to go home because it is almost bed time

Comprehension Questions

1. What does John do before he goes to his grand-parents' house?

2. Who helps with the dishes after dinner?

3. Do the children eat at the same time as the adults?

4. When does John eat dessert?

5. What do the adults do during the evening?

6. What do the children do during the evening?

7. At what time does the evening end?

8. Why does the evening end at this time?

Réponses / Answer Key

1. Qu'est-ce que John fait avant d'aller chez ses grands-parents ? *Il va mettre des vêtements propres.*
What does John do before he goes to his grand-parents' house? *He puts on clean clothes.*
2. Qui aide avec la vaisselle après le souper ? *La grand-maman de John et quelques invités.*
Who helps with the dishes after dinner? *John's grand-mother and a few guests.*
3. Est-ce que les enfants mangent en même temps que les adultes ? *Oui.*
Do the children eat at the same time as the adults? *Yes.*
4. Quand est-ce que John mange le dessert ? *Il mange le dessert après le repas.*
When does John eat dessert? *He eats dessert after dinner.*
5. Que font les adultes pendant la soirée ? *Ils boivent du thé et continuent à parler.*
What do the adults do during the evening? *They drink tea and continue to talk.*
6. Que font les enfants pendant la soirée ? *Ils vont jouer avec le chien.*
What do the children do during the evening? *They go and play with the dog.*
7. Quand est-ce que la soirée se termine ? *La soirée se termine à 21 heures.*
At what time does the evening end? *The evening ends at 9pm.*
8. Pourquoi la soirée se termine à cette heure ? *Parce que c'est bientôt l'heure d'aller se coucher.*
Why does the evening end at this time? *Because it is almost time for bed.*